

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE
Koninklijk besluit nr. xxx houdende maatregelen op het vlak van de modaliteiten inzake hypothecair krediet in het kader van de Coronacrisis	Arrêté royal n° xxx relatif aux mesures au regard des modalités en matière de crédit hypothécaire dans le cadre de la crise corona
Filip, Koning der Belgen,	Philippe, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,	A tous présents et à venir,
Onze Groet.	Salut.
Gelet op de wet van xx/xx/xxxx die machtiging verleent aan de Koning om maatregelen te nemen in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus Covid-19, artikel 5, § 1, 2°, 3° en 4°;	Vu la loi du xx/xx/xxxx habilitant le Roi à prendre des mesures de lutte contre la propagation du coronavirus Covid-19, l'article 5, § 1 ^{er} , 2°, 3° et 4° ;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op xx/xx/xxxx;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le xx/xx/xxxx ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. xx/xx/xxxx;	Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le xx/xx/xxxx ;
Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, zoals dit is voorzien in artikel 6, derde lid, van de wet van xx/xx/xxxx;	Vu l'urgence, telle qu'elle est prévue par l'article 6, alinéa 3, de la loi du xx/xx/xxxx ;

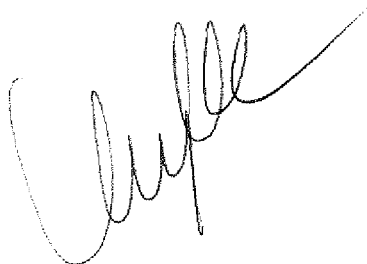
Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op xx/xx/xxxx, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le xx/xx/xxx, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;
Op de voordracht van de minister van Economie en Consumenten en de minister van Financiën en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,	Sur proposition de la Ministre de l'Economie et des consommateurs et du Ministre des Finances et sur proposition des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij:	Nous avons arrêté et arrêtons :
<p>Artikel 1. §1. De bepalingen van §2, §3 en §4 van dit artikel gelden slechts onder volgende cumulatieve voorwaarden:</p> <p>1° De kredietnemer lijdt een inkomensverlies door de economische gevolgen van het Coronavirus;</p> <p>en</p> <p>2° De kredietnemer vraagt om die reden aan zijn of haar kredietgever een tijdelijk uitstel van betaling of verlenging van de looptijd van zijn lopende hypothecaire kredietovereenkomst;</p> <p>En</p> <p>3° Het krediet dat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag tot tijdelijk uitstel van betaling of verlenging van de looptijd vertoont geen betalingsachterstand op 1 februari 2020;</p>	<p>Article 1^{er}. §1. Les dispositions de §2, §3 et §4 du présent article ne valent que sous certaines conditions cumulatives :</p> <p>1° Le preneur de crédit subit une perte de revenu suite aux conséquences économiques du Coronavirus ;</p> <p>et</p> <p>2° Le preneur de crédit demande pour cette raison à son prêteur un sursis de paiement temporaire ou un prolongement de la durée de son contrat de crédit hypothécaire en cours ;</p> <p>et</p> <p>3° le crédit qui fait objet de la demande de sursis de paiement temporaire ou de prolongement de la durée ne présente aucun retard de paiement au 1 février 2020 ;</p>

<p>§2. In artikel VII.145, 2de lid, 1° WER wordt voor de aanvragen tot tijdelijk uitstel van betaling vermeld in §1 “de tijdelijke opschorting van betaling van kapitaalaflossingen” vervangen door “de tijdelijke opschorting van betaling van kapitaal- en interestaflossingen”.</p> <p>De bepalingen van artikel VII.133 WER zijn niet overeenkomstig van toepassing op het tijdelijke uitstel van betaling of verlenging van de looptijd voorzien in artikel 1, §1, 2°.</p>	<p>§2. A l'article VII.145, 2ième alinéa, 1° du CDE pour les demandes de suspension temporaire de paiement indiqués au §1 « la suspension temporaire du paiement des amortissements du capital » est remplacé par « la suspension temporaire de paiement des amortissements de capital et d'intérêt ».</p> <p>Les dispositions de l'article VII.133 ne sont pas conformément d'application sur le sursis temporaire de paiement ou le prolongement de la durée prévues à l'article 1, §1, 2°.</p>
<p>§3. Aan artikel VII.145 WER wordt een paragraaf toegevoegd die luidt:</p> <p>“Indien de kredietnemer zelf verzoekt om een of meerdere wijzigingen van zijn hypothecaire kredietvoorwaarden met een onroerende bestemming, kan worden afgeweken van de bepalingen van artikel VII.134, §1 WER voor zover er een bewijs is tot instemming.</p> <p>Deze wijziging kan onder meer de tijdelijke opschorting van betaling inhouden of de verlenging van de looptijd van zijn contract.</p> <p>De kredietgever zal in dit geval geen dossierkosten aanrekenen.</p> <p>De kredietgever zal in deze omstandigheid niet moeten voldoen aan de bepalingen zoals opgenomen in artikel VII.134, §1 WER. ”</p>	<p>§3. A l'article VII.145 du CDE un paragraphe est ajouté:</p> <p>« Si le preneur de crédit demande lui-même une ou plusieurs modifications de ses conditions de crédit hypothécaire avec une destination immobilière, il peut être dérogé des dispositions de l'article VII.134, §1 du CDE pour autant qu'il y ait une preuve d'acquiescement.</p> <p>Cette modification peut entre autres contenir la suspension temporaire de paiement ou le prolongement de la durée de son contrat.</p> <p>Dans ce cas , le prêteur n'imputera pas de frais de dossier.</p> <p>Dans ces conditions, le prêteur ne devra pas satisfaire aux dispositions comme reprises à l'article VII.134, §1 du CDE. »</p>
<p>§4. Aan artikel VII.148 WER, paragraaf 1 wordt voor de toekenning van een tijdelijk uitstel van betaling dat voldoet aan de voorwaarden van §1 een punt 7° toegevoegd dat luidt:</p> <p>“de toekenning van een tijdelijk uitstel van betaling en de datum van die toekenning.”</p>	<p>§4. A l'article VII.148, paragraphe 1 du CDE, un point 7° est ajouté pour l'octroi d'un sursis de paiement temporaire qui satisfait aux conditions de §1 et qui est libellé comme suit :</p> <p>« l'octroi d'un sursis de paiement temporaire et la date de cet octroi. »</p>

Hoofdstuk 2. Slotbepalingen	Chapitre 2. Dispositions finales
Art. 2. Dit besluit treedt met terugwerkende kracht in werking op 1 april 2020 en buiten werking op 1 november 2020.	Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif au 1 ^{er} avril 2020 et cesse d'être en vigueur le 1 ^{er} novembre 2020.
Art. 3. De minister bevoegd voor Economie en Consumenten is belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 3 La ministre compétente en matière d'économie est chargée de l'exécution du présent arrêté.
Brussel,	Bruxelles, le
Van Koningswege:	Par le Roi :

De Minister van Economie en Consumenten,

La Ministre de l'Economie et des Consommateurs,



Nathalie MUYLLE

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

Alexander DE CROO

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE
Koninklijk besluit nr. xxx houdende maatregelen op het vlak van de modaliteiten inzake hypothecair krediet in het kader van de Coronacrisis	Arrêté royal n° xxx relatif aux mesures au regard des modalités en matière de crédit hypothécaire dans le cadre de la crise corona
Verslag aan de Koning	Rapport au Roi
Sire,	Sire,
De coronapandemie treft ons land op vele manieren. Daarom is het aangewezen dat elke maatregel die onze economie en onze ondernemingen tijdelijk kan ondersteunen, wordt genomen.	La pandémie du coronavirus affecte notre pays de diverses manières. Il convient donc que chaque mesure pouvant soutenir temporairement notre économie et nos entreprises, soit prise.
De coronapandemie zal bij veel ondernemingen financieel zware gevolgen hebben die ook voor vele werknemers en zelfstandigen tot inkomenstenverlies zullen leiden.	La pandémie du coronavirus aura des conséquences financières énormes pour de nombreuses entreprises qui engendreront également des pertes de revenu pour de nombreux travailleurs et indépendants.
Zonder specifieke begeleidende maatregelen zal de financiële situatie van deze werknemers en zelfstandigen onhoudbaar dreigen te worden en zullen zij niet aan hun financiële verplichtingen kunnen voldoen.	Sans mesures d'accompagnement spécifiques, la situation financière de ces travailleurs et de ces indépendants risque de devenir insoutenable et ils seront incapables de satisfaire leurs obligations financières.
Dit besluit omvat dan ook een aantal maatregelen om de financiële situatie van deze personen te verlichten.	Le présent arrêté comprend un nombre de mesures destinées à soulager la situation financière de ces personnes.
Artikel VII.145 van het Wetboek van economisch recht voorziet op dit ogenblik enkel in de mogelijkheid tot tijdelijke opschorting van de betaling van kapitaalaflossingen. Dit zou moeten kunnen uitgebreid worden tot het interestgedeelte, waarvoor een tijdelijke aanpassing van het betrokken artikel VII.145 vereist is. Dit uitstel zal vaak gepaard gaan met een verlenging van de looptijd van het krediet.	L'art.VII.145 du Code de droit économique prévoit en ce moment uniquement la possibilité de suspension du paiement des amortissements du capital. Ceci devrait être élargi à la partie concernant l'intérêt, ce qui exige une adaptation temporaire de l'article VII.145 concerné. Ce sursis sera souvent lié à un prolongement de la durée du crédit.
In het specifieke kader van het verlenen van betalingsuitstel ingevolge inkomensverlies ten gevolge van de coronacrisis, zal dit verruimde betalingsuitstel enkel kunnen verleend worden	Dans le cadre spécifique de l'octroi d'un sursis de paiement en conséquence d'une perte de revenu suite à la crise corona, ce sursis de paiement pourra uniquement être accordé si le crédit visé

indien het krediet waarop de aanvraag tot uitstel betrekking heeft op 1 februari geen betalingsachterstand vertoont. Er is dan ook geen overeenkomstige toepassing van artikel VII.133 WER vereist aangezien voor het voor de betrokken kredieten zeker is dat er geen betalingsachterstand is.	par la demande de sursis ne manifeste pas de retard de paiement au 1 ^{er} février. Aucune application par analogie de l'article VII. 133 CDE est exigée étant donné qu'il est certain qu'il n'y ait aucun retard de paiement pour les crédits concernés.
Het verlenen van een betalingsuitstel in de specifieke context van het verlichten van de verslechterde financiële situatie van deze personen ingevolge de coronacrisis zal bovendien geen aanleiding geven tot de registratie van een betalingsachterstand in het negatief luik van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren van de Nationale Bank van België (hierna CKP). Wel dienen de gegevens van de kredietovereenkomst worden geactualiseerd in het positieve luik van de CKP. Het betreft hier in geval van verlenging van de kredietovereenkomst met het aantal maanden waarin betalingsuitstel wordt verleend immers een wijziging van een lopend contract. De CKP dient te allen tijde geactualiseerd beeld te geven van de financiële draaglast van de consument teneinde een betrouwbare bron te zijn in de strijd tegen de overmatige schuldenlast. Om die redenen dienen de toekenning van het tijdelijk uitstel van betaling en de datum van die toekenning te worden medegedeeld.	L'octroi d'un sursis de paiement dans le contexte spécifique du soulagement de la situation financière aggravée de ces personnes donnera en outre pas lieu à l'enregistrement d'un retard de paiement dans le volet négatif de la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale de Belgique (ci-après CCP). Par contre, les données du contrat de crédit doivent être actualisées dans le volet positif de la CCP. Il s'agit ici en cas de prolongation du contrat de crédit avec le nombre de mois dans lesquels le sursis de paiement est octroyé, en effet d'une modification d'un contrat en cours. La CCP doit à tout moment donner une image actualisée de la charge financière du consommateur afin d'être une source fiable dans la lutte contre le surendettement. Pour ces raisons l'octroi du sursis de paiement temporaire et la date de cet octroi doivent être communiqués.
Voor het sluiten van overeenkomsten voor een tijdelijke "schorsing van de aflossingen" van de hypothecaire kredieten, moeten de kredietnemer en -gever tot een akkoord komen om de bestaande kredietovereenkomst te wijzigen. Hierbij is het, volgens de vigerende wetgeving, vereist dat er ofwel een fysiek contact is om te ondertekenen ofwel gebruik wordt gemaakt van de elektronische handtekening. Deze elektronische handtekening is echter aan zware formaliteiten gebonden, waardoor dit niet geschikt is voor iedereen en velen aangewezen zijn op een fysiek contact om de kredietovereenkomst te wijzigen.	Pour conclure des contrats pour une 'suspension des amortissements' temporaire des crédits hypothécaires, le preneur de crédit et le prêteur doivent parvenir à un accord afin de modifier le contrat de crédit existant. A cet effet, la législation en vigueur exige que pour signer il y ait un contact physique ou qu'il soit fait usage de la signature électronique. Cette signature électronique est toutefois liée à des lourdes formalités, et n'est par conséquent pas appropriée pour tout le monde et de nombreuses personnes devront dépendre d'un contact physique pour modifier le contrat de crédit.
Gelet op de huidige omstandigheden en in het belang van onze Volksgezondheid, is het echter aangewezen om fysiek contact zoveel mogelijk te	Vu les circonstances actuelles et dans l'intérêt de la santé publique, il y a toutefois lieu d'éviter au maximum le contact physique. C'est pourquoi,

mijden. Daarom voorziet artikel 1 van dit besluit erin de formaliteiten van artikel VII. 134, §1 WER, waar een handmatige handtekening of een elektronische ondertekening vereist is, tijdelijk uit te breiden naar andere bewijzen van de aanvraag tot uitstel en van het akkoord, zoals bijvoorbeeld een e-mail of een gesprek on tape.	l'article 1 du présent arrêté prévoit d'élargir temporairement les formalités de l'article VII.134, §1 CDE, où une signature manuscrite ou une signature électronique est exigée, à d'autres preuves de la demande de sursis et de l'accord, comme par exemple un e-mail ou une conversation 'on tape'.
De betrokken kredietgever moet ten alle tijden het bewijs van hun instemming met de inhoud van de wijziging van de kredietovereenkomst kunnen voorleggen en de algemene regels inzake bewijs blijven hierop van toepassing, waardoor er aldus geen gevaar voor de bescherming van de consument is. Het is ook cruciaal dat in uitvoering van artikel VII. 145 WER een avenant van de wijzigingen wordt toegevoegd aan het bestaand contract.	Le prêteur concerné doit à tout moment pouvoir soumettre la preuve de leur consentement avec le contenu de la modification du contrat de crédit et les règles générales en matière de preuve restent d'application, ce qui fait que la protection du consommateur n'est pas mise en danger. Il est également crucial qu' en exécution de l'article VII. 145 CDE un avenant des modifications soit ajouté au contrat existant.
In tegenstelling tot wat bepaald is in artikel VII.145, mogen hiervoor geen dossierkosten worden aangerekend.	Contrairement à ce qui a été stipulé à l'article VII.145, aucun frais de dossier peut être imputé.
Voorafgaand aan de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit heeft de sector, na de aankondiging van een mogelijk uitstel van enkele maanden van de terugbetaling van het hypothecair krediet in bepaalde gevallen, in grote getallen aanvragen ontvangen die zelden aan de formaliteiten van art. VII 134 voldoen.	Préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté royal le secteur a, après l'annonce d'un sursis possible de quelques mois du crédit hypothécaire dans certains cas, reçu de multiples demandes qui répondaient peu aux formalités de l'art. VII.134.
Daar de kredietgevers echt werk maken van de aanvragen van uitstel mag het gebrek aan de nodige formaliteiten een onderzoek naar de aanvragen niet in de weg staan en is een retroactieve inwerkingtreding aangewezen.	Puisque les prêteurs traitent vraiment les demandes de sursis, le manque de formalités nécessaires ne peut pas être un obstacle dans une enquête concernant les demandes et une entrée en vigueur rétroactive est indiquée.
Ook andere aan kredietinstellingen urgent gevraagde opdrachten voor uitvoering door een titularis van een rekening, kunnen door de coronamaatregelen niet altijd met een handmatige of elektronische handtekening worden ondertekend zoals voorzien in de algemene voorwaarden van de kredietinstellingen.	Egalement d'autres missions demandées avec urgence aux établissements de crédit pour exécution d'un compte par un titulaire, ne peuvent pas toujours être signées par signature manuscrite ou électronique comme cela est prévu dans les conditions générales des établissements de crédits.
Daarom bepaalt dit besluit eveneens hiervoor een	C'est pourquoi le présent arrêté stipule

